

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	Commissie	
2002/C 270/01	Wisselkoersen van de euro	1
2002/C 270/02	Informatieprocedure — Technische regels ⁽¹⁾	2
2002/C 270/03	Administratieve Commissie van de Europese Gemeenschappen voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers — Omrekeningskoersen van de munteenheden in toepassing van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad	5
2002/C 270/04	Beknopte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 68/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op opleidingssteun ⁽¹⁾	6
2002/C 270/05	Beknopte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen ⁽¹⁾	9
	<i>II Voorbereidende besluiten</i>	
	
	<i>III Bekendmakingen</i>	
	Commissie	
2002/C 270/06	Aankondiging van algemene vergelijkende onderzoeken	12

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro ⁽¹⁾

5 november 2002

(2002/C 270/01)

1 euro =

Munteenheid		Koers	Munteenheid		Koers
USD	US-dollar	1,0024	LVL	Letlandse lat	0,6032
JPY	Japane yen	121,95	MTL	Maltese lira	0,4152
DKK	Deense kroon	7,4326	PLN	Poolse zloty	3,9857
GBP	Pond sterling	0,6413	ROL	Roemeense leu	33642
SEK	Zweedse kroon	9,1423	SIT	Sloveense tolar	229,165
CHF	Zwitserse frank	1,4613	SKK	Slovaakse koruna	41,304
ISK	IJslandse kroon	87,14	TRL	Turkse lira	1645000
NOK	Noorse kroon	7,3715	AUD	Australische dollar	1,7815
BGN	Bulgaarse lev	1,9492	CAD	Canadese dollar	1,5601
CYP	Cypriotische pond	0,57127	HKD	Hongkongse dollar	7,8177
CZK	Tsjechische koruna	30,948	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	2,0151
EEK	Estlandse kroon	15,6466	SGD	Singaporese dollar	1,76
HUF	Hongaarse forint	241,14	KRW	Zuid-Koreaanse won	1219,92
LTL	Litouwse litas	3,4533	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	9,9282

(1) Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

Informatieprocedure — Technische regels

(2002/C 270/02)

(Voor de EER relevante tekst)

Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij (PB L 204 van 21.7.1998, blz. 37; PB L 217 van 5.8.1998, blz. 18).

Door de Commissie ontvangen kennisgevingen van nationale voorstellen van technische regels

Referentie ⁽¹⁾	Titel	Vervaldatum van de standstill-termijn van drie maanden ⁽²⁾
2002/400/S	Voorschriften en algemene aanbevelingen van de Dienst voor de Zeevaart betreffende de Fins-Zweedse ijsklasse	20.1.2003
2002/401/E	Ontwerp van een decreet inzake veiligheidsmaatregelen voor gasinstallaties	20.1.2003
2002/402/E	Ontwerp voor een bevel tot vaststelling van normen ter uitvoering van Koninklijk Besluit 1083/2001 van 5 oktober, houdende de goedkeuring van de kwaliteitsnorm voor in Spanje geproduceerde Iberische achterham, Iberische schouderham en worst van Iberisch lendestuk	20.1.2003
2002/403/A	Verordening inzake de grondbeginselen voor de uitvoering van kwaliteitsonderzoeken en vaststelling van de fokwaarde (NÖ LZVO)	20.1.2003
2002/404/NL	Ontwerp-MVO-verordening 2002, eetbare oliën en vetten	22.1.2003
2002/405/F	Vaktechnische vermeldingen pro pharmacopoea, onderworpen aan een onderzoek door de overheid	24.1.2003
2002/406/S	Voorschriften van de Rijksdienst voor het Wegverkeer betreffende nationale typegoedkeuringen van systemen, componenten en afzonderlijke technische eenheden	23.1.2003
2002/407/S	Voorschriften van de Rijksdienst voor het Wegverkeer betreffende nationale typegoedkeuringen van voertuigen	23.1.2003
2002/408/S	Voorschriften van de Rijksdienst voor het Wegverkeer betreffende tractoren	23.1.2003
2002/409/S	Voorschriften van de Rijksdienst voor het Wegverkeer betreffende motorfietsen	23.1.2003
2002/410/S	Voorschriften van de Rijksdienst voor het Wegverkeer betreffende bromfietsen	23.1.2003
2002/411/S	Voorschriften van de Rijksdienst voor het Wegverkeer betreffende motorwerktuigen	23.1.2003
2002/412/S	Voorschriften van de Rijksdienst voor het Wegverkeer betreffende terreinmotorvoertuigen	23.1.2003
2002/413/S	Voorschriften van de Rijksdienst voor het Wegverkeer betreffende getrokken voertuigen, aanhangwagens die met een snelheid van maximaal 50 km/h worden getrokken alsmede terreinaanhangwagens	23.1.2003
2002/414/S	Voorschriften van de Rijksdienst voor het Wegverkeer betreffende auto's en aanhangers die door auto's worden getrokken	23.1.2003
2002/415/S	Voorschriften van de Rijksdienst voor het Wegverkeer betreffende tot tractor omgebouwde auto's en tot motorwerktuig van klasse II omgebouwde auto's	23.1.2003
2002/416/D	Wijzigingen in alsmede aanvullingen op de modellijst van de technische bouwvoorschriften van september 2002	24.1.2003
2002/417/DK	Technisch voorschrift betreffende kustreddingsboten van Rijkswaterstaat	24.1.2003

⁽¹⁾ Jaar — registratienummer — kennisgevende lidstaat.

⁽²⁾ Periode tijdens dewelke een ontwerp niet mag worden goedgekeurd.

⁽³⁾ Geen standstill-termijn omdat de Commissie de motivering inzake de urgentie heeft aanvaard.

⁽⁴⁾ Geen standstill-termijn, want het betreft hier technische specificaties of andere eisen die vergezeld gaan van fiscale of financiële maatregelen in de zin van artikel 1, punt 11, tweede alinea, derde streepje, van Richtlijn 98/34/EG.

⁽⁵⁾ Informatieprocedure stopgezet.

De Commissie vestigt de aandacht op het arrest „CIA Security” van 30 april 1996 in zaak C-194/94 (Jur. 1996, blz. I-2201), waarin het Hof van Justitie een interpretatie van de artikelen 8 en 9 van Richtlijn 98/34/EG (voorheen 83/189/EEG) geeft die inhoudt dat derden zich erop kunnen beroepen bij de nationale rechter; deze dient de toepassing van een niet overeenkomstig de richtlijn aangemeld nationaal technisch voorschrift te weigeren.

Met dit arrest wordt de mededeling van de Commissie van 1 oktober 1986 (PB C 245 van 1.10.1986, blz. 4) bevestigd.

Het feit dat niet aan de verplichting tot kennisgeving is voldaan, impliceert dus dat de desbetreffende technische voorschriften niet kunnen worden toegepast jegens derden.

Voor eventuele inlichtingen over deze kennisgevingen kunt u terecht bij de nationale diensten waarvan de lijst hieronder is gepubliceerd.

LIJST VAN DE NATIONALE DIENSTEN BELAST MET HET BEHEER VAN RICHTLIJN 98/34/EG

BELGIË

Belgisch Instituut voor Normalisatie
Brabançonnelaan, 29
B-1040 Brussel

Mevrouw Hombert
Tel.: (32 2) 738 01 10
Fax: (32 2) 733 42 64
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE
Internet: cibelnor@ibn.be

Mevrouw Descamps
Tel.: (32 2) 206 46 89
Fax: (32 2) 206 57 45
Internet: normtech@pophost.eunet.be

DENEMARKEN

Danish Agency for Trade and Industry
Dahlerups Pakhus
Lagelinie Allé 17
DK-2100 København Ø

De heer K. Dybkjaer
Tel.: (45) 35 46 62 85
Fax: (45) 35 46 62 03
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD
Internet: kd@efs.dk

BONDSREPUBLIC DUITSLAND

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat V D 2
Villenomblerstraße 76
D-53123 Bonn

De heer Shirmer
Tel.: (49 228) 615 43 98
Fax: (49 228) 615 20 56
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMW;O=BONN1;S=SHIRMER
Internet: Shirmer@BMWL.Bund400.de

GRIEKENLAND

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Michalacopoulou 80
GR-115 28 Athens
Tel.: (30-1) 778 17 31
Fax: (30-1) 779 88 90

ELOT
Acharon 313
GR-11145 Athens

De heer E. Melagrakis
Tel.: (30-1) 212 03 00
Fax: (30-1) 228 62 19
Internet: 83189@elot.gr

SPANJE

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras
Políticas Comunitarias
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,
comunicaciones y medio ambiente
c/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho 6276
E-28006 Madrid

Mevrouw Nieves García Pérez
Tel.: (34-91) 379 83 32

Mevrouw María Ángeles Martínez Álvarez
Tel.: (34-91) 379 84 64
Fax: (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

FRANKRIJK

Délégation interministérielle aux normes
SQUALPI
64-70 allée de Bercy — télédéc 811
F-75574 Paris Cedex 12
Mevrouw S. Piau
Tel.: (33-1) 53 44 97 04
Fax: (33-1) 53 44 98 88
Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

IERLAND

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland
De heer Owen Byrne
Tel.: (353-1) 807 38 66
Fax: (353-1) 807 38 38
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO
Internet: byrneo@nsai.ie

ITALIË

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato
via Molise 2
I-00100 Roma

De heer P. Cavanna
Tel.: (39-06) 47 88 78 60

X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

De heer E. Castiglioni
Tel.: (39-06) 47 05 30 69/47 05 26 69
Fax: (39-06) 47 88 77 48
Internet: Castiglioni@minindustria.it

LUXEMBURG

SEE — Service de l'Énergie de l'État
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10
L-2010 Luxembourg

De heer J.P. Hoffmann
Tel.: (352) 46 97 46 1
Fax: (352) 22 25 24
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

NEDERLAND

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)

Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

De heer IJ. G. van der Heide
Tel.: (31-50) 523 91 78
Fax: (31-50) 523 92 19

Mevrouw H. Boekema
Tel.: (31 50) 523 92 75
E-mail X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

OOSTENRIJK

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten

Abt. II/1
Stubenring 1
A-1011 Wien

Mevrouw Haslinger-Fenzl
Tel.: (43-1) 711 00 55 22/711 00 54 53
Fax: (43-1) 715 96 51
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMWAG;P=BMWAG;A=GV;C=AT
Internet: maria.haslinger@bmwag.at
X400:C=AT;A=GV;P=BMWAG;O=BMWAG;OU=TBT;S=POST

PORTUGAL

Instituto português da Qualidade
Rua C à Avenida dos Três Vales
P-2825 Monte da Caparica

Mevrouw Cândida Pires
Tel.: (351-1) 294 81 00
Fax: (351-1) 294 81 32
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

FINLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Ministry of Trade and Industry
Aleksanterinkatu 4
PL 230

FIN-00171 Helsinki
De heer Petri Kuurma
Tel.: (358-9) 160 36 27
Fax: (358-9) 160 40 22
Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi
Site Web: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISSET;G=MAARAYKSET

ZWEDEN

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
S-11386 Stockholm

Mevrouw Kerstin Carlsson
Tel.: (46) 86 90 48 00
Fax: (46) 86 90 48 40
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT
Site Web: <http://www.kommers.se>

VERENIGD KONINKRIJK

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327

151 Buckingham Palace Road
London SW 1 W 9SS
United Kingdom
Madame Brenda O'Grady
Tel.: (44) 171 215 14 88
Fax: (44) 171 215 15 29
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,
C=GB
Internet: uk98-34@gtnet.gov.uk
Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA — ESA

EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)
X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.
Georgsdottir@surv.efta.be
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA
Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be

**ADMINISTRATIEVE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN VOOR DE SOCIALE ZEKERHEID
VAN MIGRERENDE WERKNEMERS**

**Omrekeningskoersen van de munteenheden in toepassing van Verordening (EEG) nr. 574/72 van
de Raad**

(2002/C 270/03)

Artikel 107, leden 1, 2, 3 en 4, van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad

Referentieperiode: oktober 2002

Toepassingsperiode: januari, februari en maart 2003

	EUR	DKK	GBP	NOK	SEK	ISK	CHF
EUR	—	7,42970	0,629943	7,34054	9,10507	86,0778	1,46497
DKK	0,134595	—	0,0847872	0,987999	1,22550	11,5856	0,197178
GBP	1,58744	11,7942	—	11,6527	14,4538	136,644	2,32556
NOK	0,136230	1,012150	0,0858170	—	1,24038	11,7264	0,199573
SEK	0,109829	0,815996	0,0691860	0,806204	—	9,45383	0,160896
ISK	0,0116174	0,0863138	0,00731830	0,0852780	0,105777	—	0,0170192
CHF	0,682606	5,07156	0,430003	5,01070	6,21518	58,7572	—

1. Volgens Verordening (EEG) nr. 574/72 is de koers voor de omrekening in een munteenheid van bedragen die in een andere munteenheid luiden, de door de Commissie berekende koers op basis van het maandgemiddelde gedurende de in lid 2 vermelde referentieperiode van de wisselkoersen van deze munteenheden die door de Europese Centrale Bank zijn gepubliceerd.
2. De referentieperiode is:
 - de maand januari voor de omrekeningskoersen die met ingang van 1 april daaropvolgend moeten worden toegepast,
 - de maand april voor de omrekeningskoersen die met ingang van 1 juli daaropvolgend moeten worden toegepast,
 - de maand juli voor de omrekeningskoersen die met ingang van 1 oktober daaropvolgend moeten worden toegepast,
 - de maand oktober voor de omrekeningskoersen die met ingang van 1 januari daaropvolgend moeten worden toegepast.

De omrekeningskoersen van de munteenheden worden bekendgemaakt in het tweede *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* (C-reeks) van de maanden februari, mei, augustus en november.

Beknopte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 68/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op opleidingssteun

(2002/C 270/04)

(Voor de EER relevante tekst)

Nummer van de steunmaatregel: XT 05/02

Lidstaat: Italië

Regio: Valle d'Aosta

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Regionale maatregelen ter ondersteuning van kleine en middelgrote ondernemingen voor initiatieven ten gunste van de kwaliteit, het milieu en de veiligheid. Wijzingen op de regionale wet van 7 december 1993, nr. 84 (regionale maatregelen voor onderzoek, ontwikkeling en kwaliteit), laatstelijk gewijzigd bij de regionale wet van 18 april 2000, nr. 11

Rechtsgrond: Legge regionale 12 novembre 2001, n. 31

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:

1. 78 760 EUR voor het jaar 2001;
2. 157 483 EUR voor het jaar 2002;
3. 165 233 EUR per jaar vanaf het jaar 2003

Maximale steunintensiteit: Niet hoger dan 35 %. Deze intensiteit wordt met 5 procentpunten verhoogd voor ondernemingen die zijn gevestigd in gebieden die in aanmerking komen voor regionale steunmaatregelen krachtens artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag

Datum van tenuitvoerlegging: 5 december 2001

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: Tot 30 juni 2007

Doelstelling van de steun: De regeling heeft betrekking op specifieke opleiding

Betrokken economische sector(en): Kleine en middelgrote ondernemingen in de industrie en de dienstensector

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Industria, Artigianato ed Energia
Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale
Piazza della Repubblica 15
I-11100 Aosta

Nummer van de steunmaatregel: XT 20/01

Lidstaat: Spanje

Regio: Het volledige Spaanse grondgebied

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Programma Forintel

Rechtsgrond: Orden Ministerial (O.M.) de 1 de agosto de 2001 del Ministerio de Ciencia y Tecnología

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: Voor een steunregeling: 5,5 miljoen EUR

Maximale steunintensiteit: 50 % voor grote ondernemingen en 70 % voor kleine en middelgrote ondernemingen. Indien het project of de maatregel ten uitvoer wordt gelegd in een van de regio's zoals bedoeld in artikel 87, lid 3, onder a) en c), van het EG-Verdrag, wordt dit percentage verhoogd met respectievelijk 10 en 5 procentpunten (zie artikel 8 van het Ministerieel Besluit van 1.8.2001)

Datum van tenuitvoerlegging: 22 augustus 2001

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: Tot 31 december 2006

Doelstelling van de steun: In het kader van het opleidingsprogramma op telecommunicatiegebied (Forintel) kan alleen steun worden verleend voor maatregelen betreffende algemene opleiding in de zin van artikel 2, punt e), van Verordening (EG) nr. 68/2001, zoals uitdrukkelijk is bepaald in het Ministerieel Besluit van 1.8.2001, artikel 3, punt 1. Het programma omvat de volgende twee maatregelen:

1. Opleiding van gebruikers op het gebied van de telecommunicatie en de informatiemaatschappij.

De inhoud van de opleiding die is bepaald in artikel 3, punt 2 b) van het Ministerieel Besluit ter regulering van het programma, is opgenomen in bijlage II van het voornoemde Ministerieel Besluit.

2. Opleiding van beroepslui op het gebied van de telecommunicatie en de informatiemaatschappij;

Deze maatregel stemt overeen met artikel 3, punt 3, onder a), van het Ministerieel Besluit ter regulering van het programma

Betrokken economische sector(en): Het programma Forintel betreft alle economische sectoren, met uitzondering van ondernemingen die hun productieactiviteit op het gebied van kolen en staal uitoefenen in de zin van de artikelen 80 en 81 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Dirección General para el Desarrollo de la Sociedad de la Información
Palacio de Comunicaciones
Alcalá 50
E-28071 Madrid

Nummer van de steunmaatregel: XT 24/01

Lidstaat: Verenigd Koninkrijk

Regio: Gebied „Highlands & Islands Enterprise”. Highlands and Islands of Scotland, in de NUTS II-nomenclatuur omschreven als UKM4-gebied, alsmede de delen van de Moray Council die niet door NUTS II UKM4 worden bestreken. Dit laatste gebied vormt een klein onderdeel van het NUTS III-gebied UKM11

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: HIE-opleidingsprogramma

Rechtsgrond: Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990, zoals gewijzigd bij Scottish Statutory Instrument 2001 No 126, waarbij het actiegebied van HIE wordt uitgebreid tot de overige delen van de Moray Council die er voorheen buiten vielen

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: Het totale HIE-budget voor uitgaven voor discretionaire opleidingsmaatregelen is momenteel als volgt vastgesteld:

2000/2001: 5 817 000 GBP.

Deze bedragen worden jaarlijks vastgesteld.

NB: Bovenstaande bedragen komen overeen met de totale uitgaven voor discretionaire opleiding, waarvan er sommige geen staatssteun zijn (bijvoorbeeld omdat het gaat om steun voor individuele werklozen).

Op grond van het bovenstaande wordt het hoogst onwaarschijnlijk geacht dat in de toekomst gedurende de periode waarop deze kennisgeving betrekking heeft, meer dan 8 miljoen GBP per jaar zal worden uitgegeven aan discretionaire opleidingsmaatregelen

Maximale steunintensiteit: De steunintensiteit zal van geval tot geval worden vastgesteld na beoordeling door deskundigen. De voorgestelde steunintensiteit zal niet hoger zijn dan onderstaande absolute maxima, en in de meeste gevallen lager wegens additionaliteitsoverwegingen.

Maximale steunintensiteit:

	Specifiek	Algemeen
Sector zeevervoer (d.i. onder voorwaarden als bedoeld bij Verordening 68/2001, artikel 4)	100 %	100 %
Grote ondernemingen buiten steungebieden (*)	25 %	50 %
Grote ondernemingen in gebieden als bedoeld in artikel 87, lid 3, onder c) (*)	30 %	55 %
KMO's buiten steungebieden (*)	35 %	70 %
KMO's in gebieden als bedoeld in artikel 87, lid 3, onder c) (*)	40 %	75 %
Aanvulling voor benadeelde categorieën (laaggeschoolden, gehandicapten, oudere werknemers, vrouwen die op de arbeidsmarkt terugkeren)	+ 10 %	+ 10 %

(*) KMO's en grote ondernemingen worden gedefinieerd overeenkomstig de EU-definitie van KMO's (Aanbeveling van de Commissie van 3 april 1996).

Steun aan eenzelfde onderneming voor eenzelfde project mag niet hoger zijn dan 1 miljoen EUR

Datum van tenuitvoerlegging: 19 februari 2001

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: Tot 31 december 2006

Doelstelling van de steun: De steun is bestemd voor zowel algemene als specifieke opleiding.

Specifieke opleiding

Beschrijving: Opleiding die direct en hoofdzakelijk gericht is op de huidige of toekomstige positie van de werknemer in de gesteunde onderneming en kwalificaties oplevert die niet (of slechts in beperkte mate) overdraagbaar zijn naar andere ondernemingen.

Algemene opleiding

Beschrijving: Opleiding die niet uitsluitend of hoofdzakelijk is gericht op de huidige of toekomstige positie van de werknemer in de gesteunde onderneming, maar die kwalificaties oplevert welke grotendeels overdraagbaar zijn naar andere ondernemingen of werkgebieden, en aldus de inzetbaarheid van de werknemer sterk verbeteren.

Aan ondernemingen zal discretionaire steun worden verleend om hen te helpen het scholingsniveau van hun personeel verder te ontwikkelen, met als resultaat geschoolde, opgeleide en flexibele arbeidskrachten en arbeidsmarkten die op economische veranderingen reageren

Betrokken economische sector(en): Alle sectoren.

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Highlands and Islands Enterprise
Verantwoordelijke persoon: Director, Developing Skills Group
Tel. (014 63) 23 41 71
Fax (014 63) 24 44 69

Overige informatie: Voor de verlening van de steun zullen twee verschillende mechanismen worden gebruikt. In het eerste geval zal de Local Enterprise Company vaststellen dat er behoefte aan enige vorm van opleiding bestaat. Dit kan gebeuren door middel van bijvoorbeeld enquêtes, via bedrijfsadviseurs verzamelde informatie, of specifieke verzoeken van een aantal bedrijven. De Local Enterprise Company wijst vervolgens ervaren en gekwalificeerde opleiders aan en ontwikkelt een specifieke aan de behoeften van de plaatselijke ondernemingen aangepaste opleiding. Het is hoogst onwaarschijnlijk dat ter plaatse opleiders beschikbaar zijn, en derhalve zal de Local Enterprise Company van buiten het gebied opleiders moeten aantrekken, met als gevolg bijkomende reis- en verblijfkosten van de opleiders. Bovendien zullen er waarschijnlijk niet genoeg ondernemingen zijn die werknemers naar de opleiding willen sturen, zodat de opleiding voor de ondernemingen financieel geen haalbare kaart zal zijn. Dankzij de door de Local Enterprise Company verleende opleidingssteun zullen de kosten worden vastgesteld op een voor de plaatselijke ondernemingen haalbaar niveau dat vergelijkbaar is met het kostenpeil in andere delen van het VK, zonder dat de bij deze regeling vastgestelde steunplafonds worden overschreden. Daartoe zal het per cursist te betalen lesgeld zodanig worden vastgesteld, dat de steun onder het geldende plafond blijft. Het steunbedrag zal worden berekend door het voor elke cursist betaalde lesgeld af te trekken van de werkelijke kosten van de cursus.

Het tweede mechanisme zal worden gebruikt in gevallen waarin een onderneming haar opleidingsbehoeften in overeenstemming met haar bedrijfsdoelstellingen heeft geanalyseerd en een bedrijfsopleidingsplan heeft ontwikkeld. Dikwijls zal deze analyse plaatsvinden in het kader van het streven van de onderneming in kwestie om de Investors in People ⁽¹⁾ standaard te bereiken. In dit geval zal de Local Enterprise Company het bedrijfsopleidingsplan beoordelen en steun verlenen voor de opleidingskosten, inclusief reis- en verblijfskosten van cursisten die buiten de regio een opleiding moeten volgen.

Verklaring van de incentive in het geval van opleidingsprojecten voor grote ondernemingen buiten steungebieden

De steun is bestemd voor bedrijven die werken aan een ontwikkeling die bijdraagt tot de economische ontwikkeling in de regio Highlands en Islands. Het steunniveau moet gelijk zijn aan het minimum dat vereist is om de ontwikkeling mogelijk te maken, zoals vastgesteld in het kader van een beoordeling van de onderneming en haar bedrijfsplan. Dit additionaliteitsvereiste zorgt ervoor dat een onderneming meer aan opleiding doet dan zonder overheidsgeld het geval zou zijn geweest. De incentive zal voor elke onderneming worden vastgesteld, van geval tot geval om een optimaal rendement per eenheid overheidsgeld te behalen, tegen de achtergrond van de levensvatbaarheid van de onderneming op lange termijn.

De betalingen zullen worden verricht tegen overlegging van bewijsstukken van de uitgaven. Het zou gaan om verplichtingen die zijn vastgelegd in formele verbintenissen die door de gesteunde onderneming zijn aangegaan in ruil voor een individueel steunaanbod

⁽¹⁾ Investors in People is een nationale kwaliteitsstandaard waarbij een niveau van goede aanpak wordt vastgesteld om een organisatie beter te laten presteren door middel van haar mensen.

Nummer van de steunmaatregel: XT 35/01

Lidstaat: Italië

Regio: Autonome regio Valle d'Aosta

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Regionaal Operationeel Programma (POR) betreffende structurele maatregelen van de regio Valle d'Aosta voor het bereiken van doelstelling nr. 3 in de periode 2000-2006

Rechtsgrond: Decisione (CE) n. 2067/2000 del 21 settembre 2000; Regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi Strutturali; Regolamento (CE) n. 1784/1999 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 12 luglio 1999, relativo al Fondo sociale europeo; Delibera della Giunta Regionale n. 4514 del 6.12.1999, ratificata dal Consiglio regionale con atto n. 1138/XI in data 10.2.2000, recante approvazione del Programma Operativo Regionale (POR); Delibera della Giunta regionale n. 504 del 26 febbraio 2001

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: Het jaarlijks bedrag zal 3 108 410 407 ITL (1 605 359 EUR) belopen, voor een totaalbedrag van

21 758 872 850 ITL (11 237 520 EUR) voor de periode van het programma

Maximale steunintensiteit:

Specifieke opleiding:

Grote ondernemingen: 25 %

KMO: 35 %

Toeslag voor de gebieden die zijn opgenomen in de Italiaanse regionale steunkaart 2000-2006: + 5 %;

Algemene opleiding:

Grote ondernemingen: 50 %

KMO: 70 %

Toeslag voor de gebieden die zijn opgenomen in de Italiaanse regionale steunkaart 2000-2006: + 5 %

Datum van tenuitvoerlegging: 24 augustus 2001

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: December 2006

Doelstelling van de steun: De steun wordt zowel voor algemene als voor specifieke opleiding verleend. Onder algemene opleiding wordt verstaan een opleiding die bestaat in onderricht dat niet uitsluitend of hoofdzakelijk op de huidige of toekomstige functie van de werknemer in de begunstigde onderneming gericht is, maar door middel waarvan bekwaamheden worden verkregen die in ruime mate naar andere ondernemingen of werkgebieden overdraagbaar zijn zodat de inzetbaarheid van de werknemer aanzienlijk wordt verbeterd. In het bijzonder gaat het om algemene opleiding indien deze door verschillende onafhankelijke ondernemingen gezamenlijk wordt georganiseerd, of ten goede kan komen aan werknemers van verschillende ondernemingen, of wanneer de opleiding wordt erkend, gecertificeerd of gehomologeerd door de autoriteiten of andere openbare organen, of door andere organen of instellingen waaraan de lidstaten of de Gemeenschap bevoegdheid terzake hebben verleend.

Het algemene of specifieke karakter van de voorgenomen opleiding wordt vastgesteld door een evaluatiecommissie ad hoc op basis van de bovengenoemde definities

Betrokken economische sector(en): Alle sectoren.

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Regione Autonoma Valle Aosta
Dipartimento Politiche del Lavoro
Direzione Agenzia Regionale del Lavoro
Via Garin, 1
I-11100 Aosta
Tel. (39) 01 65 27 56 11
Fax (39) 01 65 27 56 86
e-mail: direzioneadl@regione.vda.it
m.monteone@regione.vda.it

Nummer van de steunmaatregel: XT 69/01

Lidstaat: Bondsrepubliek Duitsland

Regio: Beieren

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Bevordering van jobrotatie in het kader van het Beierse fonds voor werkgelegenheid

Rechtsgrond: Bayerische Haushaltsordnung i. V. m. Bescheid der Regierung von Oberbayern und Bescheid der Regierung von Schwaben

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: 30 000 EUR

Maximale steunintensiteit: 50 % van de subsidiabele uitgaven

Datum van tenuitvoerlegging: Vanaf heden

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: Tot 30 juni 2002

Doelstelling van de steun: Verlening van algemene opleidingssteun, zodat kleine en middelgrote ondernemingen gemakkelijker aan de jobrotatie kunnen deelnemen

Uit het Beierse fonds voor werkgelegenheid worden twee jobrotatieprojecten gesteund (in Ingolstadt en Augsburg).

Bij de jobrotatie nemen werknemers van kleine en middelgrote ondernemingen deel aan voortgezette vorming. Gedurende deze tijd worden de vrijgekomen arbeidsplaatsen bezet door werklozen als zogenoemde „plaatsvervangers”. Zij blijven een werkloosheidsuitkering van het arbeidsbureau ontvangen. Zij

kunnen beroepservaring opdoen en zo hun kansen op de arbeidsmarkt vergroten. Tegelijkertijd verhogen de kleine en middelgrote ondernemingen hun concurrentievermogen door de deelneming van hun werknemers aan opleidingsmaatregelen.

In het kader van de steunregeling wordt opleidingssteun voor de kleine en middelgrote ondernemingen ten bedrage van maximaal 50 % van de subsidiabele opleidingskosten verleend, indien gedurende de opleiding een werkloze als plaatsvervanger wordt ingezet. Voorwaarde is, dat het gaat om algemene opleidingssteun, d.w.z. een externe opleiding waarbij meer dan één onderneming is betrokken, en waarbij naar andere werkerreinen overdraagbare kwalificaties worden verworven die in andere ondernemingen ook bruikbaar zijn (bijvoorbeeld voorbereidende cursussen voor het behalen van een vakdiploma, handelskennis, contacten met klanten, milieuvriendelijke bouwplanning, beginselen van de elektrotechniek).

Er zullen geen andere projecten worden gesteund.

Betrokken economische sector(en): Alle sectoren

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Voor het project Ingolstadt: Regering van Oberbayern
Maximilianstraße 39
D-80538 München

Voor het project Augsburg: Regering van Schwaben
Fronhof 10
D-86125 Augsburg

Beknorte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen

(2002/C 270/05)

(Voor de EER relevante tekst)

Nummer van de steunmaatregel: XS/69/01

Lidstaat: Italië

Regio: Toscane

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Belastingkredieten voor productieve en milieuvriendelijke investeringen door industriële ondernemingen en coöperaties

Rechtsgrond: Delibera Consiglio regionale n. 283 del 28 dicembre 2000 «Piano regionale dello sviluppo economico 2001-2005», ai sensi della L.R. 20 marzo 2000, n. 35 «Disciplina degli interventi regionali in materia di attività produttive» Misura 1.1. Decisione Giunta regionale n. 13 dell'11 luglio 2001 «Reg. 1260/99 — Docup Ob. 2 anni 2000-2006 — Direttive per l'attuazione dei regimi di aiuto»

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: 13 000 000 EUR

Maximale steunintensiteit: De steunintensiteit mag in het geval van kleine ondernemingen niet hoger zijn dan 15 % BSE, en in het geval van middelgrote ondernemingen niet hoger zijn dan 7,5 % BSE van de totale investeringskosten.

Indien de onder het programma vallende regio's in aanmerking komen voor de uitzonderingsbepaling van artikel 87, lid 3, onder c), van het Verdrag, kan de steunmaatregel verhoogd worden binnen de in de beschikking van de Commissie bepaalde grenzen en, na een eventuele aanmelding, worden uitgebreid tot de grote ondernemingen.

De verleende steun mag niet gecumuleerd worden met steun die uit hoofde van andere regelingen voor dezelfde investeringskosten wordt verstrekt

Datum van tenuitvoerlegging: Juli 2001, datum waarop de Commissie de aanmelding heeft ontvangen

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: 2001-2006

Doelstelling van de steun: De steun wordt verleend in de vorm van belastingkredieten voor materiële en immateriële investeringen met het oog op:

1. De verhoging van de werkgelegenheid
2. De uitbreiding en verbetering van maatregelen om de positionering van bedrijven te bevorderen in marktsegmenten die gekenmerkt worden door innoverende of als innoverend te beschouwen producten en diensten, met het oog op de verbetering van de werkgelegenheid.
3. De vermindering van de milieubelastende gevolgen van productiesystemen en de vermindering van het verbruik van energie- en hulpbronnen.
4. De verbetering van de hygiëne en veiligheid op de werkplaats, overeenkomstig de richtsnoeren van wet 626/1994 en het Seveso-besluit.

De procedures en voorwaarden betreffende de aanvragen zijn bepaald in wet 341/1995.

De in aanmerking komende kosten van materiële investeringen zijn de kosten die betrekking hebben op investeringen in grond, gebouwen, machines en uitrusting.

De in aanmerking komende kosten van immateriële investeringen zijn de kosten voor de verwerving van de technologie.

Betrokken economische sector(en):

ISTAT-codes 1991

- Sectie C — „Kolenwinning”
- Sectie D — „Productie”
- Sectie F — „Bouw”
- Sectie K — „Immobiëlactiviteiten, huur/verhuur, informatica, onderzoek en andere beroeps- en ondernemersactiviteiten” (alleen divisies 72 en 74).

De volgende sectoren zijn uitgesloten van de belastingfaciliteiten: vervoer, ijzer en staal, scheepsbouw, de productie van synthetische vezels, de automobiëlindustrie, kolenbouw en de verwerking en het op de markt brengen van landbouwproducten.

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Regione Toscana
Via di Novoli 26
I-50127 Firenze

Nummer van de steunmaatregel: XS/84/01

Lidstaat: Italië

Regio: Calabrië

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Steun voor de ontwikkeling van ambachtelijke ondernemingen

Rechtsgrond:

- Legge 25 luglio 1952, n. 949, articolo 37 e Legge 21 maggio 1981, n. 240, articolo 23, concernenti il Fondo contributo in conto interessi,
- Legge 19 luglio 1993, n. 237, articolo 2, comma 5, concernente la determinazione dei tassi agevolati,
- Legge della Regione Calabria 28 maggio 1975, n. 21, articolo 1, comma 2,
- Decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 112, concernente il conferimento di funzioni e compiti amministrativi dello Stato alle Regioni e agli Enti locali,
- Decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 123, concernente la razionalizzazione degli interventi di sostegno pubblico delle imprese,
- Decreto del ministro del Tesoro 21 dicembre 1994, concernente la determinazione del tasso di riferimento,
- Delibera della Giunta regionale della Calabria 17 marzo 1997, n. 1469,
- Legge regionale 2 maggio 2001, n. 7, articolo 31 quater,
- Delibera di Giunta della Regione Calabria del 31 maggio 2001, n. 472

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling:

Kalenderjaar	2001	2002	2003	2004	2005	2006
Bedrag in miljard ITL	6	10	10	6		

Maximale steunintensiteit: 50 % in NSE, vermeerderd met 12 % in BSE

Datum van tenuitvoerlegging: 5 september 2001

Duur van de regeling of van de individuele steun: Tot 31 december 2006

Doelstelling van de steun: De steun wordt verleend voor kredietoperaties ex wet 949/52, financiële-leasingoperaties ex wet 240/81 en directe financiering door Artigiancassa SpA alsmede indirecte financiering door Artigiancassa SpA via banken en leasingmaatschappijen waaraan Artigiancassa kredietlijnen ter beschikking stelt die specifiek bestemd zijn voor de financiering van ambachtelijke ondernemingen, met het oog op investeringen voor de volgende doeleinden:

- *Kredietoperaties (wet 949/52)*
 - voor de vestiging, uitbreiding en modernisering van de werkplaats;
 - voor de aanschaf of de financiële leasing van nieuwe machines en uitrusting (roerende goederen)
- *Financiële-leasingoperaties (wet 240/81)*
 - vestiging en/of uitbreiding van de werkplaats (financiële leasing van onroerende goederen), met uitzondering van ruimten die niet dienen voor de uitoefening van het ambacht in kwestie;
 - nieuwe machines en uitrusting

Betrokken economische sector(en): De steun is uitsluitend bestemd voor ambachtelijke ondernemingen, ook met de rechtsvorm van een coöperatie of consortium, opgenomen in de registers als bedoeld in de wet van 8 augustus 1985, nr. 443, met uitzondering van ondernemingen van de volgende sectoren:

- ijzer- en staalindustrie EGKS;
- kolenindustrie;
- scheepsbouw;
- synthetische vezels;
- automobiellindustrie;
- vervoer, maar dan uitsluitend de investeringen in motorrijtuigen door ondernemingen waarvan de hoofdactiviteit in de vervoerssector ligt;
- visserij en aquacultuur;
- verwerking en afzet van landbouwproducten

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Regione Calabria (sede legale)
Via Massara, 2
I-88100 Catanzaro

Overige informatie: Soorten steun, maxima en duur:

- *kredietoperaties (wet 949/52) en financiële-leasingoperaties (wet 240/81):*
 - rente/huursubsidies, voor operaties ten bedrage van ten hoogste 500 000 999 ITL, teneinde de volledige rente/huurlasten van de ambachtelijke onderneming te vergoeden;
 - kapitaalsubsidies ad 20 % van het bedrag van de gesteunde krediet- of financiële-leasingoperatie, tot ten hoogste 100 miljoen ITL. Operaties ten bedrage van minder dan 20 miljoen ITL komen niet voor de subsidies in aanmerking.

Duur van de toekenning van de huur/rentesubsidie:

- *kredietoperaties (wet 949/52) en financiële-leasingoperaties (wet 240/81):*
 - tot 10 jaar voor operaties betreffende werkplaatsen, inclusief de aankoop van de grond;
 - tot 5 jaar voor operaties betreffende machines en motorrijtuigen.

Ontvankelijke uitgaven:

- 100 % van de subsidiabele investeringsuitgaven, met een maximale steunintensiteit van ten hoogste 50 % in NSE, vermeerderd met 15 % in BSE, met dien verstande dat het totale bedrag van de subsidies niet hoger mag zijn dan 75 % van de subsidiabele investeringskosten;
- uitsluitend de investeringsuitgaven die zijn gedaan na de datum van indiening van de subsidieaanvraag.

De spreiding van de uitgaven is beperkt tot de periode 2001-2004, aangezien de medefinanciering door de regio momenteel is geregeld voor de periode tot 31 december 2004.

Zodra de nodige voorzieningen zijn getroffen om de medefinanciering voor de periode 2005-2006 te regelen, zullen de aanvullende gegevens worden toegezonden

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Aankondiging van algemene vergelijkende onderzoeken

(2002/C 270/06)

De Commissie van de Europese Gemeenschappen organiseert de volgende algemene vergelijkende onderzoeken ⁽¹⁾:

- COM/LA/5/02 voor tolken met Grieks als hoofdtal (LA 7/6)
 - COM/LA/6/02 voor adjunct tolken met Grieks als hoofdtal (LA 8)
 - COM/LA/7/02 voor tolken met Fins als hoofdtal (LA 7/6)
 - COM/LA/8/02 voor adjunct tolken met Fins als hoofdtal (LA 8).
-

⁽¹⁾ PB C 270 A van 6.11.2002 (Griekse en Finse editie).